

# Taller de jóvenes investigadores sobre arte, cine y cultura visual de China

Universitat Autònoma de Barcelona, 5 de marzo, 2014

El **Centro de Estudios e Investigación sobre Asia Oriental (CERAO)** de la Universitat Autònoma de Barcelona, en su interés por generar espacios de encuentro y de investigación, propone este taller como una oportunidad para que jóvenes investigadores de diferentes universidades españolas presenten su investigación, compartan ideas, discutan problemas y metodologías, y se beneficien de la experiencia y el intercambio con un grupo de investigadores sénior.



## Horario

**9:00-** Conferenciante invitada: Francesca Dal Lago.  
Facultat de Traducció i Interpretació, UAB, Aula 2

**11:00-** Coffee-break, CERAO, UAB, Edificio E1

**11:30-** Presentaciones de los participantes

**13:00-** Sesión de debate

**14:30-** Almuerzo, Restaurante de la Facultat de Lletres

## Organizadores

**Centre d'Estudis i Recerca sobre Àsia Oriental (CERAO)**, Universitat Autònoma de Barcelona  
**Grup de Recerca InterÀsia**, Universitat Autònoma de Barcelona



Centre d'Estudis i Recerca sobre Àsia Oriental – CERAO  
*East Asian Studies & Research Centre*  
Centro de Estudios e Investigación sobre Asia Oriental



## Colabora

**Departament  
de Traducció  
i d'Interpretació**  
**UAB**

### Conferenciante invitada

**Dra. Francesca Dal Lago**

[dallago.francesca@yahoo.fr](mailto:dallago.francesca@yahoo.fr)

Título de la conferencia: **“Thinking about exhibitions of modern and contemporary Chinese art in the current globalization turn”**

Dr. Dal Lago holds a PhD. in Art History from the Institute of Fine Arts, New York University and a BA in Chinese Studies from Venice University. In the late 1980s and early 1990s she lived and worked in China, both as a student and a diplomat, gaining first hand experience with the booming contemporary art world. Her research focuses on various aspects of Chinese modern and contemporary art, like the art of the Cultural Revolution and its influence on contemporary art, the use of realism in the context of Chinese artistic modernization, and the analysis of contemporary exhibitions practices. She is currently working on two books: a collection of essays on 20th century practices of display of Chinese art and a monograph on the artistic migration of Chinese artists to France in the period between the wars.

An independent scholar, she has held positions at McGill University, Montreal, Leiden University and the Centre des Civilisations de l'Asie Orientale in Paris.

### Investigadores sénior

**Jordi Codó**

[jordicodo@gmail.com](mailto:jordicodo@gmail.com)

Comunicació Audiovisual, Universitat Internacional de Catalunya (UIC)

Experiencia investigadora: cine asiático, mercado cinematográfico y festivales

**Laia Manonelles**

[laiam23@hotmail.com](mailto:laiam23@hotmail.com)

Història de l'Art, Universitat de Barcelona (UB)

Experiencia investigadora: arte contemporáneo de China; arte de acción y performance; arte, instituciones y prensa

**Amelia Sáiz**

[amelia.saiz@uab.es](mailto:amelia.saiz@uab.es)

Estudis d'Àsia Oriental, Universitat Autònoma de Barcelona (UAB)

Experiencia investigadora: género en Asia; migraciones y diásporas; mujeres en el arte contemporáneo; cine y sociedad

## Participantes y resúmenes

### **Roberto Figliulo**

[roberto.figliulo@gmail.com](mailto:roberto.figliulo@gmail.com)

Doctorando, Departament d'Humanitats, Universitat Pompeu Fabra, Barcelona

*Representación del espacio público y privado en la fotografía china contemporánea:* el objetivo general de la investigación será ilustrar las modalidades con las que la producción fotográfica contemporánea en la República Popular China ha representado el concepto de espacio, tanto en la variante “pública” como en la “privada”. Los periodos de interés serán los años 1980's y 1990's, que se distinguen por su particular importancia en la evolución del arte chino contemporáneo, y con un apéndice en los años que abren el nuevo milenio, donde nuevas ideas surgen en paralelo con la cultura digital en el mundo fotográfico. Las nuevas urbes chinas serán los lugares privilegiados para esta producción fotográfica, determinando así que la investigación se centre en lo que ha sido la evolución del entorno urbano en las últimas décadas. En este contexto los resultados aportados en la producción fotográfica de la época son un análisis de las problemáticas que se generan en el individuo chino contemporáneo cuando se tratan las relaciones consigo mismo y el “espacio” privado y público, entendido como lugares físicos y al mismo tiempo ideales.

Veremos entonces, por un lado, la representación del espacio público relacionado con los lugares del poder establecido y de la Historia reciente de la nación, donde memoria e identidad del individuo están en constante contraste con la memoria y la identidad nacional; y por otro, el espacio privado, que engloba los lugares de la intimidad del individuo donde se revive la relación con la propia familia y las problemáticas ligadas a la propia identidad. Un discurso ligado al espacio “humano” permitirá ampliar la gama de temas. Un acercamiento multidisciplinar ayudará a alargar el radio de análisis de obras de arte cuya complejidad supera la obra en sí.

### **Gloria Habes**

[happygloria@hotmail.com](mailto:happygloria@hotmail.com)

Doctoranda, Departament d'Humanitats, Universitat Internacional de Catalunya (UIC)

My Ph.D. research revolves around the concepts of third space, intercultural dialogue and the question of identity, seen through the eyes of Chinese contemporary art. The third space implies the birth of an alternative space which lies between two ancient old dichotomies: the East and the West, and which is the result of our globalized world in which migration, hybridity and mobility is a common phenomenon. Some Chinese contemporary artists have identified themselves with the third space: when they go back to China, they no longer feel Chinese and are looked upon by mainland Chinese as foreigners. However, living in the West for a lot of years, they cannot call themselves American or European either. They are in the “in-between”. Yet, even though the artists feel this way, the concept of third space can be questioned and should be questioned. Is it acknowledged as an alternative space? Does it really exist?

Intercultural dialogue naturally occurs when the Chinese contemporary artists move overseas and find themselves interacting with the Other, they themselves being the Other at the same time. Is it really possible to establish intercultural dialogue when the Other seems to be a mere reflection of the Self? How are the works that these overseas artists create interpreted by an (Western) audience or critic? Can it be interpreted on its own grounds, or does it always have to seek western concepts and references in order to be understood? So as to answer these questions, my research looks to the artworks made by overseas Chinese contemporary artists and how they are received in the West in order to put in evidence the difficulties of a true intercultural dialogue and also to show how the concept of identity is expressed and reflected upon by the artists.

**Ana Labaila Sancho**

[anacristinals@hotmail.com](mailto:anacristinals@hotmail.com)

Doctoranda, Historia del Arte y Musicología, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Zaragoza

Nuestro trabajo de investigación, conducente a la realización de la Tesis Doctoral (*El cine chino contemporáneo de Quinta Generación como medio de transmisión y aproximación a la cultura china tradicional y actual: la obra filmica del director Zhang Yimou*), tiene como objeto de estudio la obra cinematográfica del director de la República Popular China Zhang Yimou y, como objetivo, descifrar el significado último de la misma entendiéndola como un producto cultural reflejo de la realidad china contemporánea.

Partiendo de la convicción de que sólo a través de un profundo conocimiento del contexto político, económico, social, cultural y cinematográfico podremos descubrir la riqueza significativa de su obra y comprenderla en toda su complejidad y que, además, el estudio de la misma tiene mucho que aportar al estudio de la China tradicional y, muy especialmente, contemporánea, pretendemos dar respuesta a la siguiente pregunta inicial: ¿De qué manera refleja no sólo la cultura tradicional sino también los cambios, retos y problemas a los que se enfrenta la China contemporánea el corpus cinematográfico del director Zhang Yimou?

**Xavier Ortells-Nicolau**

[ortells.xavier@gmail.com](mailto:ortells.xavier@gmail.com)

Doctorando, Traducció i Estudis Interculturals, Universitat Autònoma de Barcelona

“No matter where one turns in the People’s Republic, one beholds a sight—and site—of rapid change”, writes visual anthropologist J.P. Sniadecki in reference to the ubiquitous presence of construction sites and demolished plots in China. Understandingly, filmmakers, writers and visual artists of the reform period, aiming at a realist reflection about their social and historical milieu, have found in these sites an icon of these complex and changing times.

Particularly for contemporary experimental artists, the demolition site has been a place, a medium, even a quarry that provided the artistic grammar to test the limits and new possibilities of their art practice. In this workshop I will discuss the opportunities and problems

of translating/ extending the meaning of 'experimental' by examining the work of a few artists who experienced / experimented the demolition site.

**Marisa Peiró Márquez**

[marisapeiromarquez@gmail.com](mailto:marisapeiromarquez@gmail.com)

Máster en Estudios Avanzados de Historia del Arte, Universidad de Zaragoza

Nuestra futura tesis doctoral se centra en estudiar la producción, artística y ensayística de temática asiático-pacífica del artista y antropólogo mexicano Miguel Covarrubias (1904-1957), importantísima figura en los Estados Unidos y en su país natal, además. Esta tesis pretende enmarcar la obra producida en torno a, esencialmente, tres ámbitos culturales (China, Bali y Los Mares del Sur), dentro de un contexto cultural y político que pretendía enaltecer el Pacífico como elemento vertebral de la Civilización y que aglutinó en torno así numerosas teorías difusionistas.

Sobre la parte referente a China, objeto principal de nuestro escueto TFM, y parte inédita, cabe decir que esta fue una de las últimas, aunque no menos intensas pasiones del mexicano, quien a lo largo de su vida, dedicó una parte importante de su actividad al estudio y difusión del arte y la cultura chinas, además de realizar una ingente y variada cantidad de obras de dicha temática, documentadas tanto de forma erudita como durante numerosos viajes realizados al país asiático. Incidimos especialmente en los diferentes círculos socioculturales sinófilos entre los que se movió tanto en América (en Estados Unidos colaboraría con varias asociaciones pro-China, y en México sería el fundador de una) como en la propia China, donde causó un gran impacto entre algunos artistas gráficos de la vanguardia de Shanghái, además de repasar y contextualizar sus más refinadas obras de dicha temática, entre las cuales destacan ilustraciones de libros (como la crónica contemporánea *Chine*, de Marc Chadourne, y una edición de lujo de la traducción al inglés de Pearl S. Buck del célebre *Shui Hu Zhuan, All Men are Brothers*), además de toda una serie de caricaturas y retratos de importantes personalidades. Con esto, pretendemos constatar que el interés por China en la obra de Covarrubias, fue mucho más constante y complejo de lo que previamente se consideraba, demostrando así la importancia de su labor, tanto artística como de difusión.

**Contacto**

Laura Vea ([Laura.Vea@uab.cat](mailto:Laura.Vea@uab.cat))

Xavier Ortells ([Xavier.Ortells@uab.cat](mailto:Xavier.Ortells@uab.cat))

+34 636 25 57 06